ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 2 juillet 1970, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "mettant en vigueur certaines dispositions du Code judiciaire, de l'annexe au Code judiciaire et de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire", a donné le 8 juillet 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e juli 1970 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek en van de ~~wet~~ van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek", heeft de 8e juli 1970 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Conformément au texte adopté pour les arrêtés antérieurs, il conviendrait de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal relatif à la mise en vigueur de certaines dispositions ... (la suite comme au projet) ... ".

PREAMBULE.

L'alinéa 1er du préambule devrait être complété par les mots "notamment l'article 5".

Article 1er.

La phrase liminaire serait mieux rédigée dans les termes suivants :

"Entrent en vigueur le 15 août 1970, les dispositions suivantes du Code judiciaire, de l'annexe au Code judiciaire et de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, pour autant qu'elles sont nécessaires pour permettre le fonctionnement ... (la suite comme au projet) ... ".

*

* *

En ce qui concerne l'article 186, il conviendrait de ne mentionner que son alinéa 1er. En effet, les alinéas 2, 3 et 4 de cet article ont été mis en vigueur par l'arrêté royal du 14 février 1970 (Moniteur belge du 24 février 1970).

*

* *

.../...

L'article 327, alinéa 2, a été modifié par la loi du 20 décembre 1968, article 13. Il y aurait lieu de mentionner cette modification dans le texte du projet. Le texte suivant est proposé : ".... 293 à 306, 310 à 326, 327 modifié par la loi du 20 décembre 1968, 328 à 330,...".

Opschrift.

Zoals voor de vroegere besluiten werd gedaan, redigere men de Franse tekst van het opschrift als volgt : "Arrêté royal relatif à la mise en vigueur de certaines dispositions ... (zoals in het ontwerp)".

Aanhef.

Het eerste lid van de aanhef zou moeten worden aangevuld met de woorden "inzonderheid op artikel 5".

Artikel 1.

De inleidende volzin kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Op 15 augustus 1970 treden in werking de volgende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, van de bijlage van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, voor zover zij nodig zijn om de werking ... (zoals in het ontwerp) ...".

*
* *

Van artikel 186 zou alleen het eerste lid vermeld mogen worden. Het tweede, derde en vierde lid van dit artikel zijn immers in werking gesteld bij het koninklijk besluit van 14 februari 1970 (Belgisch Staatsblad van 24 februari 1970).

*
* *

.../...

Artikel 327, tweede lid, is gewijzigd bij artikel 13 van de wet van 20 december 1968. Van die wijziging zou in de tekst van het ontwerp melding moeten worden gemaakt. Voorgesteld wordt : "... 293 tot 306, 310 tot 326, 327, gewijzigd bij de wet van 20 december 1968, 328 tot 330, .../".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Monsieur : R. DECKMYN , greffier du Conseil d'Etat,
de Heer : griffier van de Raad van State,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(get.) G. VAN BUNNEN.